

BOÎTES DE JONCTION VIDES POLYESTER
POLYESTER EMPTY JUNCTION BOXES
LEERE ABZWEIGKÄSTEN POLYESTER
CAJAS DE DERIVACIÓN VACÍAS POLIÉSTER
CAIXAS DE JUNÇÃO VAZIAS POLIÉSTER

- SÉRIE JBEP
- SERIES JBEP
- SERIE JBEP
- SERIE JBEP
- SÉRIE JBEP

  	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	EPL Gb	EPL Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex eb IIC	Ex tb IIIC
	Température Ambiante / Ambient Temperature	-55°C ≤ Ta ≤ + 55°C	
	Classe de température / Temperature class	T6	/
	Température de surface / Surface Temperature	/	T68 °C
	Type certifié / Certified type	JBEP	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 12 ATEX 3037X	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx LCIE 13.0003X	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66 - IK10	

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés .
Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que entrées de câble et bouchons, bornes de raccordement doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification de celui-ci.
Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).
Ces boîtes de jonction sont destinées au raccordement de circuits électriques selon les besoins de l'utilisateur.
Chaque boîte de jonction comporte une étiquette réglementaire d'identification devant être renseignée en fonction des atmosphères auxquelles elle va être soumise.
Cette étiquette comporte des cases permettant sa personnalisation selon l'utilisation en boîte de jonction, d'instrumentation (raccordement de câbles multipaires).
Les configurations ainsi que l'installation doivent être réalisés par des personnes qualifiées selon les exigences de la norme EN/IEC 60079-14.

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).
Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.
Korrosion: Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyester in einer benzolhaltigen Atmosphäre).
Diese Anschlusskästen sind dafür ausgelegt um elektrische Bauteile zu verbinden gemäß den Bedürfnissen des Benutzers. Jeder Anschlusskasten trägt ein regelndes ID-Etikett Umgebung ausgefüllt wird, denen er ausgesetzt wird.
Dieses regelnde ID-Etikett enthält Kontrollkästchen die der Benutzer oder Installateur ankreuzt je nachdem ob er als Anschlusskasten, Ausstattungs-Anschlusskasten (verbindet vielpaarige Kabel).
Die Konfiguration und Installation werden von qualifizierte Techniker durchgeführt, in Übereinstimmung mit den Anforderungen in dem Standard EN/IEC 60079-14.

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).
Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.
Corrosão : Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).
Essas caixas de terminais são projetadas para conectar componentes elétricos de acordo com as necessidades do usuário.
Cada caixa de terminais possui uma etiqueta de identificação regulamentar a ser completada de acordo com os ambientes atmosféricos aos quais será exposta.
Essa etiqueta de identificação reguladora apresenta caixas de verificação a da caixa de acordo se esta for instalada como uma caixa de terminal, uma caixa terminal de instrumentation (ligando vários cabos multipares) .
A instalação e a configuração deverão ser realizadas por técnicos qualificados por acordo com os requisitos definidos na norma EN/IEC 60079-14.

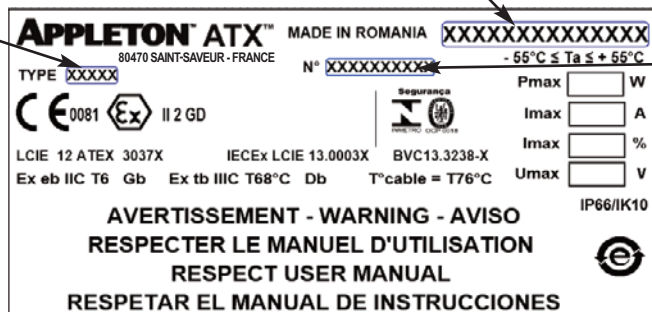
GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified.
The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as cable glands and blanking plugs, terminal bloc must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.
Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).
These terminal boxes are designed to connect electrical components according to user needs.
Each terminal box carries a regulatory ID tag to be completed according to the atmosphere environments it will be exposed to.
This regulatory ID tag features checkboxes according to whether it is fitted as a terminal box, an instrumentation terminal box (connecting multipair cables).
Configuration and installation shall be performed by qualified technicians in accordance with the requirements set out in standard EN/IEC 60079-14.

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba)..
Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.
Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).
Estas cajas terminales están diseñadas para conectar los componentes eléctricos según las necesidades del usuario.
Cada caja de bornes lleva una etiqueta de identificación reguladora que se rellenará de acuerdo con los entornos atmosféricos en los que será expuesta.
Esta etiqueta de identificación reguladora incluye casillas de verificación de la caja de acuerdo a si está instalada como caja de bornes, como caja de bornes de instrumentation (conexión de cables multi-pares).
La configuración y la instalación han de llevarse a cabo por técnicos cualificados, de acuerdo con los requerimientos establecidos en la norma EN/IEC 60079-14.

Comment faire le marquage de votre configuration?/ Wie Sie Ihre Konfiguration kennzeichnen?
How to set markings for your configuration?/ Cómo etiquetar su configuración?/ Como etiquetar a sua configuração?

Référence de la boîte - Part number for the box - Teilenummer der Kasten - Número de pieza de la caja - Número da peça da caixa

Type certifié - Certified Type - Zertifizierter Typ
Tipo certificado - Tipo Certificado



N° de série de la boîte - Box serial Nr.
Kasten-Seriennr. - Núm. de serie de la caja
N.º série da caixa

FR Mettre la puissance, l'intensité, la tension, selon la configuration choisie dans les tableaux suivants.
La boîte de jonction doit être câblée avec du câble ayant la même section que la borne.

DE Wählen Sie die Leistung, den Strom, die Spannung entsprechend der gewählten Konfiguration in den folgenden Tabellen aus.
Die Anschlussdose muss mit einem Kabel verdrahtet werden, das den gleichen Querschnitt wie die Klemme hat.

PT Selecione a potência, corrente, tensão de acordo com a configuração escolhida nas tabelas seguintes.
A caixa de junção deve ser ligada com um cabo com a mesma secção transversal que o terminal.

GB Select the power, current, voltage, according to the configuration chosen in the following tables.
Junction box must be wired with the cable having same cross section as the terminal.

ES Seleccione la potencia, la corriente, el voltaje según la configuración elegida en las siguientes tablas.
La caja de conexiones debe estar cableada con un cable que tenga la misma sección transversal que la terminal.

Model	P/N	Size	Dimensions		
			Height	Width	Depth
JBEP1	JBEP0808060	1	85	85	61(60)
JBEP2	JBEP1212090	2	120	120	91(90)
JBEP3	JBEP1717090	3	170	170	91(90)
JBEP4	JBEP2021100	4	200	215(210)	91(90)
	JBEP2120100		215(210)	200	91(90)
JBEP5	JBEP2021150	5	200	215(210)	150(145)
	JBEP2120150		215(210)	200	150(145)
JBEP6	JBEP2532150	6	250	320	150
	JBEP3225150		320	250	150
JBEP7	JBEP5032150	7	500	320	150
	JBEP3250150		320	500	150
	JBEP5032230	8	500	320	230
	JBEP3250230		320	500	230
JBEP8	JBEP7532150	9	750	320	150
	JBEP3275150		320	750	150
	JBEP7532230	10	750	320	230
	JBEP3275230		320	750	230

					T6 for -55°C to +55°C							
					JBEP1		JBEP2		JBEP3		JBEP4	
					Imax: 69%		Imax: 54%		Imax: 54%		Imax: 46%	
					Pmax: 1,71 W		Pmax: 1,50W		Pmax: 4,87 W		Pmax: 3,91 W	
Terminal cross section	Manufacturer	Type	Wire cross section (mm²)	Rated voltage	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity
2.5	Weidmuller	WDU2,5	2.5	690V	16	5	12	6	12	16	11	13
	Weidmuller	ZDU2,5	2.5	550V	15	3	11	4	11	13	10	11
	Phoenix	UT2,5	2.5	690V	14	6	11	7	11	18	9	19
	Phoenix	PT2,5	2.5	550V	13	5	10	6	10	18	8	20
	Phoenix	MBK 3/E-Z	2.5	275V	14	6	11	6	11	17	9	18
	Wago	TOPJOB S 2002	2.5	550V	14	3	11	4	11	12	9	13
	Wago	TOPJOB S 2202	2.5	550V	15	3	11	5	11	14	10	12
4	Weidmuller	WDU4	4	690V	N/A		17	4	17	12	14	12
	Weidmuller	ZDU4	4	550V			15	3	12	10	12	11
	Phoenix	UT4	4	690V			16	5	16	14	13	14
6	Weidmuller	WDU6	6	690V			22	4	22	11	18	11
	Weidmuller	ZDU6	6	550V			21	2	21	7	17	8
	Phoenix	UT6	6	690V			21	4	21	11	18	11
10	Weidmuller	WDU10	10	690V			N/A		30	9	26	8
	Weidmuller	ZDU10	10	690V					27	6	23	6
	Phoenix	UT10	10	690V					29	9	24	9
16	Weidmuller	WDU16	16	690V					N/A			
	Phoenix	UT16	16	690V								
	Weidmuller	ZDU16	16	690V								
35	Weidmuller	WDU35	35	690V								
	Weidmuller	ZDU35	35	690V								
	Phoenix	UT35	35	690V								
50	Weidmuller	WDU50N	50	690V								
70	Weidmuller	WDU70N	70	690V								
120	Weidmuller	WDU95N/120N	95	880V								

					T6 for -55°C to +55°C							
					JBEP5		JBEP6		JBEP7		JBEP8	
					Imax: 54%		Imax:47%		Imax: 46%		Imax: 43%	
					Pmax: 9,49 W		Pmax: 8,80W		Pmax: 16,67 W		Pmax: 19,71 W	
Terminal cross section	Manufacturer	Type	Wire cross section (mm²)	Rated voltage	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity	Maximum current (A)	Terminals maximum quantity
2.5	Weidmuller	WDU2,5	2.5	690V	12	25	11	21	11	29	10	30
	Weidmuller	ZDU2,5	2.5	550V	11	22	10	20	10	29	9	32
	Phoenix	UT2,5	2.5	690V	11	29	9	32	9	43	9	37
	Phoenix	PT2,5	2.5	550V	10	30	8	35	8	49	8	43
	Phoenix	MBK 3/E-Z	2.5	275V	11	28	9	31	9	42	9	36
	Wago	TOPJOB S 2002	2.5	550V	11	20	9	23	9	34	9	31
	Wago	TOPJOB S 2202	2.5	550V	11	23	10	21	10	30	9	33
4	Weidmuller	WDU4	4	690V	17	19	15	18	14	28	13	28
	Weidmuller	ZDU4	4	550V	15	17	13	18	12	31	12	28
	Phoenix	UT4	4	690V	16	22	14	21	13	33	12	34
6	Weidmuller	WDU6	6	690V	22	17	19	17	18	25	17	25
	Weidmuller	ZDU6	6	550V	21	12	18	13	17	22	16	22
	Phoenix	UT6	6	690V	21	19	18	19	18	25	17	25
10	Weidmuller	WDU10	10	690V	30	14	26	14	26	19	24	20
	Weidmuller	ZDU10	10	690V	27	11	23	12	23	19	21	21
	Phoenix	UT10	10	690V	29	15	25	15	24	23	23	22
16	Weidmuller	WDU16	16	690V	41	11	35	11	34	17	32	17
	Phoenix	UT16	16	690V	39	12	34	12	33	18	31	18
	Weidmuller	ZDU16	16	690V	36	21	31	19	31	25	29	24
35	Weidmuller	WDU35	35	690V	62	8	54	9	52	14	49	14
	Weidmuller	ZDU35	35	690V	59	6	51	7	50	11	47	12
	Phoenix	UT35	35	690V	66	9	57	9	56	13	52	14
50	Weidmuller	WDU50N	50	690V	68	7	59	8	57	13	54	14
70	Weidmuller	WDU70N	70	690V	99	4	86	4	84	7	79	8
120	Weidmuller	WDU95N/120N	95	880V	119	3	103	4	101	6	95	7

FR Conditions spéciales pour une utilisation sûre

Les bornes et leurs accessoires doivent être montés de manière à ce que les lignes de fuite et les distances d'isolement entre deux bornes adjacentes et entre les bornes et les parois de l'enveloppe (corps et couvercle) soient conformes aux exigences de la norme IEC/EN 60079-7 et/ou de la norme IEC/EN 60079-11 pour la tension assignée de la boîte de jonction.

Le courant maximum et la puissance dissipée maximale inscrits sur l'étiquette de marquage de chaque boîte de jonction ne doivent pas être dépassés.

Il doit être noté que les caractéristiques de la boîte de jonction peuvent être inférieures aux caractéristiques maximales indiquées dans le certificat de la borne.

Les tensions d'utilisation, le nombre de conducteur par unité de serrage et les couples de serrage sont indiqués dans les certificats et instructions techniques des bornes.

Les plaques à bornes et les blocs de jonction ne doivent pas être utilisés avec une section de conducteur inférieure à la section de conducteur nominale de la borne.

Les bornes et leurs accessoires doivent être montés et utilisés conformément aux instructions de leurs fabricants. Voir les documents annexes.

GB Special conditions for safe use :

Terminals and their accessories shall be mounted in such a manner that the creepage distances and clearances between two adjacent terminals and between terminals and enclosure walls (body and lid) comply with the requirements of standard IEC/EN 60079-7 and/or standard IEC/EN 60079-11 for the rated voltage of the junction box.

Maximum current and dissipated power written on the marking label of each junction box shall not be exceeded.

Note that the ratings of the junction box may be lower than the maximum ratings given in the terminal certificate.

Working voltages, number of conductors per clamping unit and tightening torques are given in the terminal certificates and technical instructions.

Terminal plates and terminal blocks are not to be used with smaller conductor cross section than the rated conductor cross section of the terminal.

Terminals and their accessories shall be mounted and used in accordance with the terminal manufacturers' instructions. See annexed documents.

ES Condiciones especiales para una utilización segura:

Los terminales y los accesorios se colocarán de manera tal que las distancias de filtración y los espacios libres entre dos terminales adyacentes y entre las terminales y las paredes de la carcasa (cuerpo y tapa) cumplan con los requisitos de la norma IEC/EN 60079-7 o IEC/EN 60079-11 para el voltaje nominal de la caja de conexiones.

No se excederá la corriente máxima y ni la potencia disipada indicadas en la etiqueta de marcado de cada caja de conexiones.

Tenga en cuenta que los valores de la caja de conexiones pueden ser inferiores a los valores máximos indicados en el certificado del terminal.

Los voltajes de trabajo, la cantidad de conductores por unidad de sujeción y los pares de apriete se indican en los certificados de los terminales y las instrucciones técnicas. Las placas y los bloques de los terminales no deben utilizarse con una sección transversal del conductor más pequeña que la sección transversal del conductor nominal del terminal.

Los terminales y los accesorios se colocarán y utilizarán de acuerdo con las instrucciones de los fabricantes de los terminales. Consulte los documentos adjuntos.

DE Spezielle Bedingungen für eine zuverlässige Verwendung:

Die Klemmen und ihre Zubehörteile müssen so montiert werden, dass die Kriech- und Luftstrecken zwischen zwei benachbarten Klemmen und zwischen Klemmen und Gehäusewänden (Körper und Deckel) den Anforderungen der Norm IEC/EN 60079-7 und/oder der Norm IEC/EN 60079-11 für die Nennspannung des Anschlusskastens entsprechen.

Der maximale Strom und die maximale Verlustleistung, die auf dem Kennzeichnungsschild von jedem Anschlusskasten angegeben sind, dürfen nicht überschritten werden.

Beachten Sie, dass die Nennwerte des Anschlusskastens niedriger sein können als die in dem Klemmenzertifikat angegebenen Höchstwerte.

Betriebsspannungen, Anzahl der Leiter pro Klemmeneinheit und Anzugsdrehmomente sind in den Klemmenzertifikaten und technischen Anleitungen angegeben.

Klemmenplatten und Klemmenleisten dürfen nicht mit einem kleineren Leiterquerschnitt als mit dem Nennleiterquerschnitt der Klemme verwendet werden.

PT Condições especiais para uma utilização segura:

Os terminais e os seus acessórios devem ser montados de modo a que as linhas de fuga e as distâncias de isolamento entre dois terminais adjacentes e entre os terminais e as paredes do invólucro (corpo e tampa) cumpram os requisitos da norma IEC/EN 60079-7 e/ou da norma IEC/EN 60079-11 para a tensão nominal da caixa de ligação.

A corrente máxima e a potência dissipada indicadas na etiqueta de marcação de cada caixa de ligação não devem ser excedidas.

Tenha em conta que as classificações da caixa de ligação poderão ser inferiores às classificações máximas indicadas no certificado do terminal.

As tensões de funcionamento, o número de condutores por unidade de fecho e os binários de aperto estão indicados nos certificados dos terminais e nas instruções técnicas.

As placas de terminais e os blocos de terminais não devem ser utilizados com secções transversais de condutores mais pequenas do que as secções transversais de condutores nominais do terminal.

Os terminais e os respetivos acessórios devem ser montados e utilizados de acordo com as instruções dos fabricantes dos mesmos. Consulte os documentos em anexo.

Designation	Type	Manufacturer	ATEX Certificate	IECEx Certificate
Terminal blocks	WDU	Weidmuller	DEMKO 14 ATEX 1338U	IECEx ULD 14.0005U
Terminal blocks	ZDU	Weidmuller	DEMKO 15 ATEX 1467U	IECEx ULD 15.0008U
Terminal blocks	UT	Phoenix	KEMA 04 ATEX 2048U	IECEx KEM 06.0027U
Terminal blocks	PT	Phoenix	PTB 09 ATEX 1111U	IECEx PTB 10.0021U
Terminal blocks	MBK	Phoenix	KEMA 01 ATEX 2134U	IECEx KEM 07.0008U
Terminal blocks	TOPJOB S 2002	Wago	PTB 03 ATEX 1162U	IECEx PTB 03.0004U
Terminal blocks	TOPJOB S 2202	Wago	PTB 18 ATEX 1005U	IECEx PTB 18.0012U

FR Toutes les bornes à vis non utilisées doivent être complètement serrées par l'utilisateur final.

Les dispositifs d'entrée doivent être certifiés pour l'utilisation prévue et sélectionnés en tenant compte de la gamme de température de fonctionnement et de l'indice de protection IP de la boîte, ainsi que de la température à l'entrée **T_{cable}**.

Les trous d'entrée non utilisés doivent être fermés avec des bouchons certifiés.

DE Alle unbenutzten Schraubklemmen müssen vom Endbenutzer vollständig angezogen werden.

Die Einführungsvorrichtungen müssen für die vorgesehene Verwendung zertifiziert sein und unter Berücksichtigung des Betriebstemperaturbereichs und der IP-Schutzart des Gehäuses sowie der Temperatur am Eingang **T_{cable}** ausgewählt werden.

Nicht genutzte Einführungsöffnungen müssen mit zertifizierten Verschlussstopfen verschlossen werden.

PT Todos os terminais de parafuso não utilizados devem ser totalmente apertados pelo utilizador final.

Os dispositivos de entrada devem ser certificados para o uso pretendido e selecionados em função da gama de temperatura de funcionamento e da classificação IP da caixa, bem como da temperatura da entrada do **T_{cable}**.

Os orifícios de entrada não utilizados devem ser fechados com bujões certificados.

GB All unused screw terminals shall be fully tightened down by the end user.

Entry devices must be certified for the intended use and selected considering the operating temperature range and the IP rating of the box, as well as the temperature at entry **T_{cable}**.

Unused entry holes must be closed with certified stopping plugs.

ES El usuario final deberá ajustar por completo todos los terminales de tornillos no utilizados.

Los dispositivos de entrada deben certificarse para el uso previsto y seleccionarse teniendo en cuenta el rango de temperatura de funcionamiento y la clasificación de protección internacional (IP) de la caja, así como la temperatura en el **T_{cable}** de entrada.

Los orificios de entrada no utilizados deben cerrarse con tapones de cierre certificados.

FR Le matériel doit être installé conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

À l'installation, il doit être vérifié que le matériel est adapté aux conditions d'exploitation:

- Degré d'étanchéité des enveloppes ;
- Dans le cas d'ambiance particulièrement corrosive, prévoir une protection complémentaire.

Les orifices non utilisés doivent impérativement être obturés par des bouchons d'obturation.

Respecter les indications inscrites sur l'étiquette produit.

Toute opération n'étant pas effectuée conformément aux instructions du constructeur dégage ce dernier de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Vor der Montage muss geprüft werden, ob die Geräte den Betriebsbedingungen entsprechen:

- Schutzgrad der Gehäuse
- Es sollten Vorkehrungen getroffen werden für einen zusätzlichen Schutz wenn die Ausrüstungen in einer extrem korrosiven Umgebung verwendet werden sollen.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Informationen auf dem Produktetikett sorgfältig lesen.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

Antes de iniciar a instalação, os pontos seguintes devem ser confirmados para verificar se o equipamento é adequado para as condições de utilização em particular:

- O nível de vedação do invólucro
- Se o equipamento deve ser utilizado em um ambiente extremamente corrosivo deve ser feito o aprovisionamento para uma proteção adicional.

As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões.

Leia cuidadosamente a informação dada no rótulo dos produtos.

A ATX não se responsabiliza por qualquer resultado causado por modificações ou perfurações que não estejam de acordo com o manual técnico do.

FR Le matériel doit être installé conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Before installation is begun, the following must be checked to verify that the equipment is suitable for the particular conditions of use:

- The degree of sealing of the enclosure;
- Provision should be made for additional protection if the equipment is to be used in an extremely corrosive environment.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Read carefully information given on product label.

ATX will not be held responsible for the results of any modification or drilling carried out on the junction box in breach of the strict guidance provided in the junction box technical manual.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

En el momento de la instalación, cabe averiguar que el material se adapta a las condiciones de obras :

- grado de estanqueidad de las envolventes.
- Se debe prever una protección adicional si el equipo se va a utilizar en un entorno extremadamente corrosivo.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Leer cuidadosamente la información que figura en la etiqueta del producto.

Las operaciones de transformación y perforación sobre las envolventes, aquellas realizadas sin respecto de las instrucciones de ATX nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

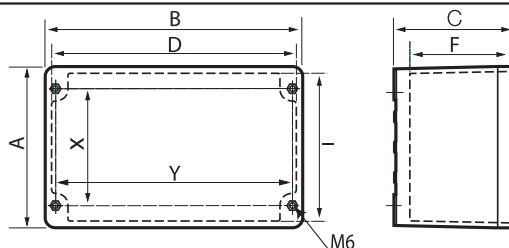
Cotes d'encombrement

Overall dimensions

Einbaumäße

Cotas de dimensiones

Dimensões externas



Models	Part numbers	Sizes	Extérieure / External (mm)			Intérieure / Internal (mm)			Fixation / Fixing (mm)	
			A	B	C	D	I	F	X	Y
JBEP1	JBEP080806...	1	85	85	61	76.7	76.7	47	49	69
JBEP2	JBEP121209...	2	120	120	91	109.5	109.5	75	83	103
JBEP3	JBEP171709...	3	170	170	91	159.5	159.5	72	133	153
JBEP4	JBEP202110...	4	200	215	95	200.8	185.8	76	149	189
	JBEP212010...		215	200	95	185.8	200.8	76	189	149
JBEP5	JBEP202115...	5	200	215	145	200.8	185.8	122.5	149	189
	JBEP212015...		215	200	145	185.8	200.8	122.5	189	149
JBEP6	JBEP253215...	6	250	320	150	311	241	140.5	200	298
	JBEP322515...		320	250	150	241	311	140.5	298	200
JBEP7	JBEP503215...	7	500	320	150	311	491	140.5	447	298
	JBEP325015...		320	500	150	491	311	140.5	298	447
	JBEP503223...	8	500	320	230	311	491	220.5	447	298
	JBEP325023...		320	500	230	491	311	220.5	298	447
JBEP8	JBEP753215...	9	750	320	150	311	741	140.5	698	298
	JBEP327515...		320	750	150	741	311	140.5	298	698
	JBEP753223...	10	750	320	230	311	741	220.5	698	298
	JBEP327523...		320	750	150	741	311	220.5	298	698

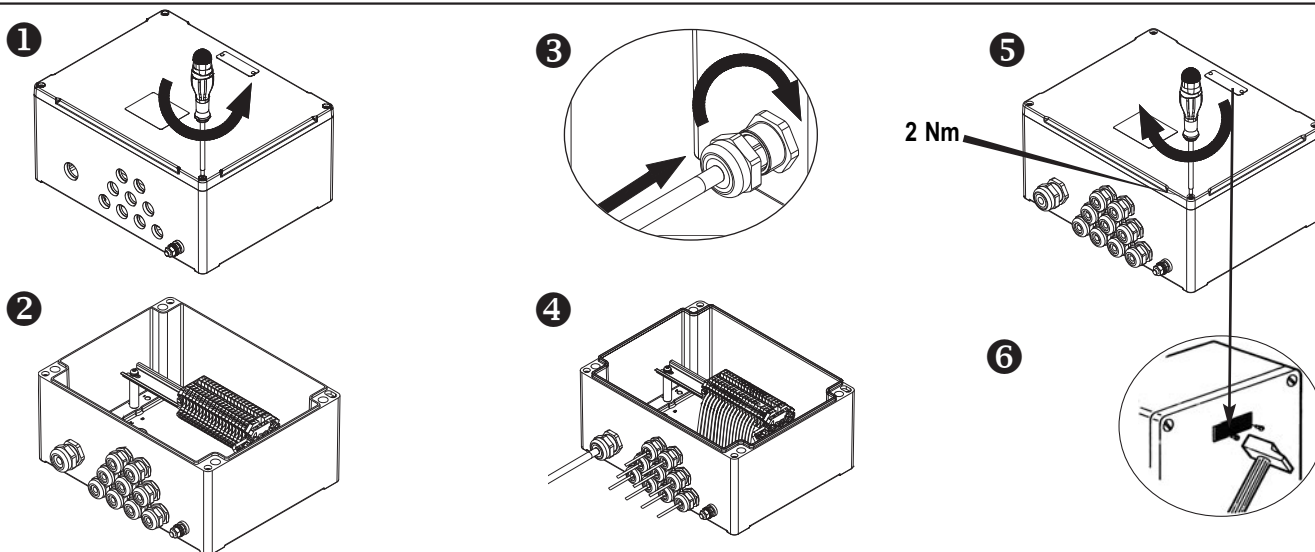
FR Les boîtes (corps et couvercle) doivent être soigneusement fermées.
Le joint d'étanchéité doit être maintenu en place.
Les vis de fermeture doivent être serrées au couple préconisé de 2 Nm.
Les entrées de câble doivent être sélectionnées en fonction de la nature des câbles utilisés et être certifiés pour l'usage considéré.

DE Die Kästen (Gehäuse / Abdeckung) müssen sorgfältig geschlossen sein.
Die Dichtung muss fest sitzen.
Die Sicherungsschrauben müssen mit dem empfohlenen Anzugsdrehmoment von 2 Nm angezogen werden.
Die Kabeleinführungen werden ausgewählt um zu der verwendeten Kabelart zu passen und werden für deren bestimmungsgemäße Verwendung zertifiziert.

PT As caixas (invólucro do corpo / Tampa) devem ser cuidadosamente fechadas.
O vedante deve ser mantido firmemente no lugar.
Os parafusos de bloqueio devem ser apertados com o binário de aperto recomendado de 2 Nm.
Os buchins de entrada do cabo devem ser selecionados para adaptarem-se ao tipo de cabos utilizados e devem ser certificados para o uso pretendido.

GB The boxes (body casing / Cover) must be carefully closed.
The gasket seal must be held tightly in place.
The lock screws shall be tightened at the recommended tightening torque of 2 Nm.
The cable entry glands shall be selected to fit the type of cables used and shall be certified for their intended usage.

ES Las cajas (carcasa del cuerpo / Tapa) deben cerrarse cuidadosamente.
El sello de junta se debe mantener firmemente en su lugar.
Los tornillos de bloqueo se apretarán con el par de apriete recomendado de 2 Nm.
Los prensaestopas de entrada se seleccionarán para adaptarse al tipo de cables utilizados y deberán ser certificados para el uso previsto.



FR Avant toute mise sous tension et utilisation des boîtes de jonction configurées, une épreuve diélectrique basée sur les valeurs de tension de service, doit être appliquée pour s'assurer qu'aucune mise en défaut d'isolation serait susceptible d'annihiler le mode de protection.
Les valeurs des tensions d'essais en fonction des tensions de service sont précisées dans la norme EN/IEC 60079-7 (voir tableau ci-dessous).

GB Before any attempt to power-up and use the configured terminal boxes, a dielectric test shall be applied based on the live load operating voltages to check that there is no isolation fault liable to blow away the protection mode.
The values to be used for test voltages according to the operating voltages are stipulated in standard EN/IEC 60079-7 (see below table).

DE Vor einem Versuch die konfigurierten Anschlusskästen einzuschalten und zu konfigurieren wird aufgrund der Betriebslastspannungen eine Dielektrizitätsprüfung durchgeführt um zu prüfen ob es keinen Isolierungsfehler gibt der den Schutzmodus vernichten könnte.
Die für Testspannungen zu verwendende Werte gem. Betriebsspannungen sind im Standard EN/IEC 60079-7 (siehe Tabelle unten).

ES Antes de cualquier intento de encender y utilizar las cajas de bornes configuradas, se debería llevar a cabo una prueba dieléctrica en base a las tensiones de funcionamiento de la carga viva para comprobar que no haya ningún fallo de aislamiento que pueda destruir el modo de protección.
Los valores que deben utilizarse para las tensiones de prueba según las tensiones de funcionamiento están estipulados en la norma 60079-7 (véase el cuadro siguiente).

PT Antes de quaisquer tentativas de alimentar e usar as caixas terminais configuradas, um teste dielétrico deve ser aplicado com base nas tensões de operação da carga viva para controlar que não exista nenhuma falha no isolamento responsável por desfazer o modo de proteção.
Os valores a serem utilizados nas tensões de teste de acordo com as tensões operacionais estão estipulados na norma EN/IEC 60079-7 (consultar tabela abaixo).

According to increased safety protection mode standard IEC 60079-7	RATED VOLTAGE	TESTING VOLTAGE	DURATION OF THE TEST
	≤ 90V	500V	1mn
	> 90V	2U + 1000V	
		ou/or	100ms
	≤ 90V	600V	
	> 90V	(2U + 1000V)x1,2	

FR L'indice de protection de l'enveloppe IP doit être assuré en permanence ; à cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les indications relatives à la sécurité. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION) Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés, 3 niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillées). Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections en fonction des modes de protection des matériels concernés.

A minima, nous préconisons :

- Vérification du serrage des entrées de cables et bouchons
- Vérification de l'intégrité du joint d'étanchéité du couvercle
- Serrage de toutes les vis de fermeture du couvercle
- Toutes les bornes à vis non utilisées doivent être complètement serrées.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Toute opération n'étant pas effectuée conformément aux instructions constructeur dégage ce dernier de toute responsabilité.

DE Die Dichtungen müssen stets in gutem Zustand gehalten werden, damit der Mindestschutzgrad IP66 eingehalten wird.

Vor und während jeglichem Eingriff in explosionsgeschützte Betriebsmittel müssen die Sicherheitsvorschriften sorgfältig beachtet werden (NICHT UNTER SPANNUNG ÖFFNEN).

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Wir befürworten ein absolutes Minimum an Prüfungen:

- Dichtheitsprüfung der Kabeleinführungen und Stecker
- Integritätsprüfung der Dichtung der Abdeckung
- Nachspannen der Verschlusschrauben der Abdeckung
- Alle unbenutzten Anschlusschrauben müssen fest angezogen sein.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT Para garantir a proteção IP66 no interior no invólucro, verificar periodicamente as condições das vedações, e dos dos anéis de vedação.

- As normas de segurança devem ser rigorosamente seguidas antes do início de qualquer trabalho de manutenção (NÃO ABRA QUANDO ENERGIZADO).

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada). Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Defendemos um conjunto mínimo de verificações:

- Verificações do aperto nos plugues e buchins de entrada
 - Verificações do vedante da tampa.
 - Aperte novamente todos os parafusos de bloqueio da tampa
 - Todos os tornillos de terminal não utilizados devem estar completamente apertados.
- Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

A ATX não se responsabiliza por qualquer resultado causado por modificações ou perfurações que não estejam de acordo com o manual técnico do.

GB A minimum protective rating of IP66 must be ensured at all times in the enclosure, and for this reason the neoprene / water and airproof seals must never be allowed to deteriorate.

The safety regulations must be strictly followed before any repair work is begun. (DO NOT OPEN WITH POWER ON)

The equipment installed shall be inspected on a regular schedule, Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels. It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

We advocate a bare minimum set of checks:

- Tighness checks on the cable entry glands and plugs
- Integrity checks on the cover gasket seal.
- Re-tightening all the cover lock screws
- All unused terminal screws must be fully tightened.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

ATX will not be held responsible for the results of any modification or drilling carried out on the junction box in breach of the strict guidance provided in the junction box technical manual.

ES El índice de protección del la envoltente IP66 debe ser permanentemente asegurado, para ello los elementos de estanqueidad deben mantenerse en buenas condiciones.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Recomendamos un conjunto mínimo de controles:

- Comprobación de la estanqueidad de los prensaestopas de entrada y de los tapones
- Comprobación de la integridad del sello de junta de la tapa.
- Volver a apretar todos los tornillos de bloqueo de la tapa.
- Todos los tornillos de terminal no utilizados deben estar completamente apretados.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Las operaciones de transformacion y perforación sobre los envoltentes, aquellas realizadas sin respecto de las instrucciones de ATX nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est autorisée.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.

FR Boîte polyester chargé fibre de verre (IP66/IK10)
 Matière chargée carbone écoulant les charges électrostatiques
 Résistivité < 1GOhm
 Visserie en acier inoxydable
 Tableau des paramètres électriques - voir tableaux chapitre 1.

DE Glasfaserverstärktes Polyestergehäuse (IP66 – IK10)
 Kohlenstoffhaltiger Stoff zur elektrostatischen Entladung
 Resistivität < 1 GOhm
 Schrauben aus rostfreiem Edelstahl
 Tabelle der elektrischen Parameter: siehe Tabelle in Kapitel 1.

PT Invólucro de poliéster com fibra de vidro reforçada (IP66 – IK10)
 Material composto com carbono para descarga eletrostática
 Resistividade < 1GOhm
 Parafusaria em aço inoxidável
 Tabela de parâmetros elétricos - consultar a tabela do capítulo 1.

GB Fiberglass reinforced polyester enclosure (IP66/IK10)
 Carbon loaded material for electrostatic discharge
 Resistivity < 1GOhm
 Stainless steel hardware
 Table for electrical parameters - see table from chapter 1.

ES Caja de poliéster cargado de fibra de vidrio (IP66 – IK10)
 Materia cargada de carbono que descarga las cargas electrostáticas
 Resistividad < 1 GOhmio
 Tornillería de acero inoxidable
 Tabla de parámetros eléctricos: véase el cuadro del capítulo 1.

9 ANNEXES - ANNEXES - ANLAGE - ANEXO - ANEXO

FR - Plan d'ensemble
 - Nomenclature
 - Notice d'utilisation des bornes

DE - Gesamtzeichnung
 - Materialliste
 - Anleitung für die Verwendung von Klemmen

PT - Desenho de configuração geral
 - Lista de materiais
 - Instrução para a utilização de terminais

GB - General Arrangement Drawing
 - Bill of materials
 - Instruction for the use of terminals

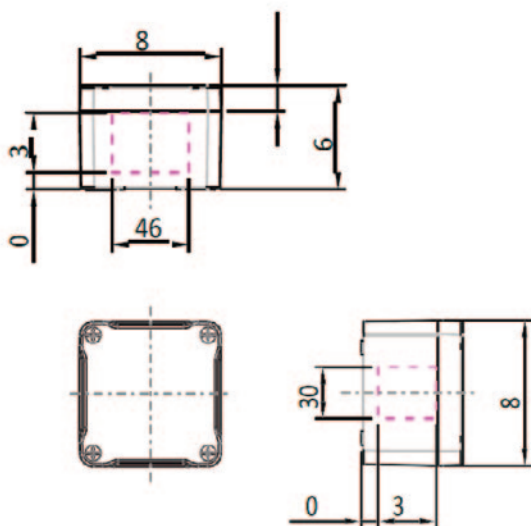
ES - Esquema de Disposición General
 - Lista de materiales
 - Instrucciones para el uso de los terminales

10 USINAGE - DRILLING - BOHREN - PERFORACIÓN - PERFURAÇÃO

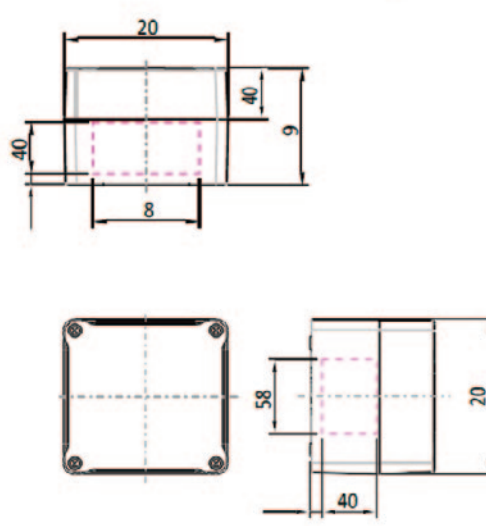
Surfaces usable
 Drilling areas
 Bohrbereiche
 Áreas de perforación
 Áreas de perfuração

EN PONTILLÉS -> sans plaque de presse-étoupe
 DOTTED -> without gland plate
 GEPUNKTET -> ohne Durchführungsblech
 PUNTEADAS -> sin placa pasacables
 COM ORIFÍCIOS-> sem placa de ligação

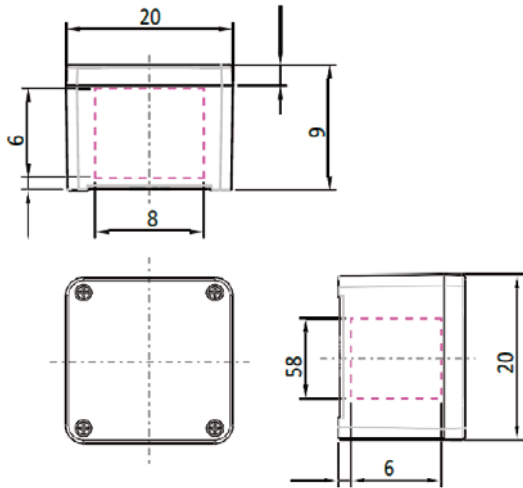
JBEP0808060



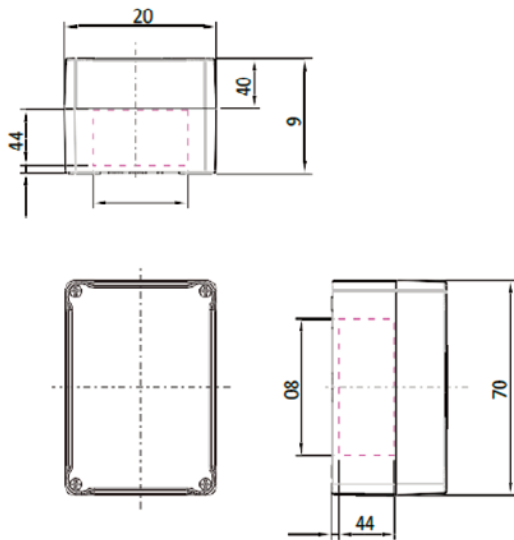
JBEP1212090



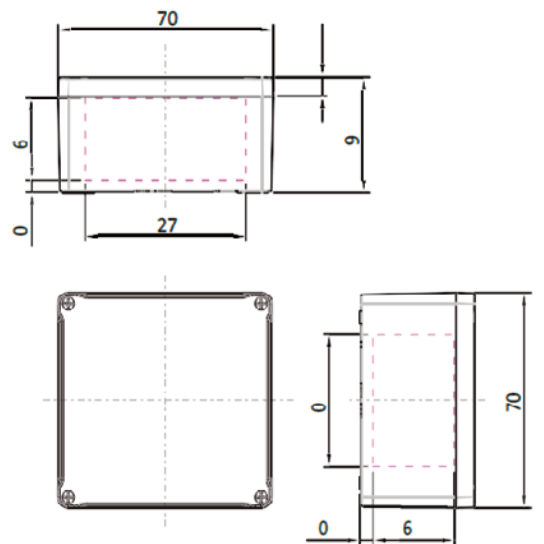
JBEP12120950



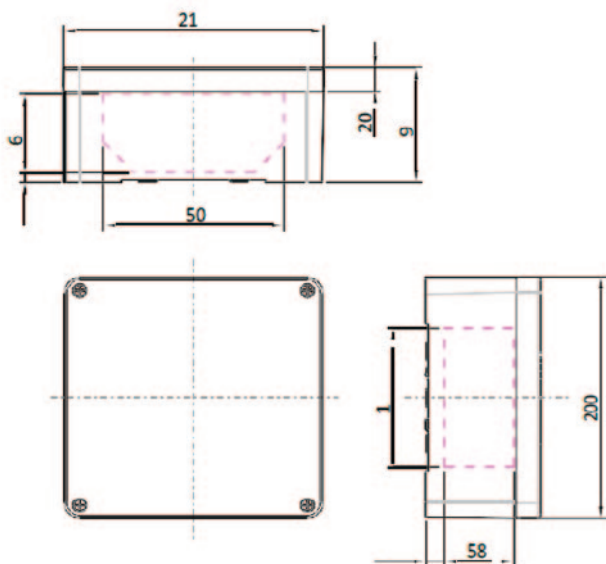
JBEP1712090



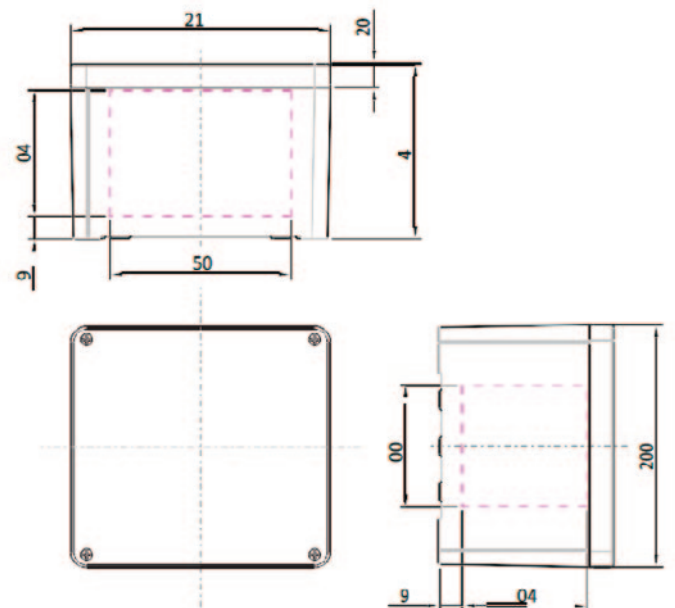
JBEP1717090



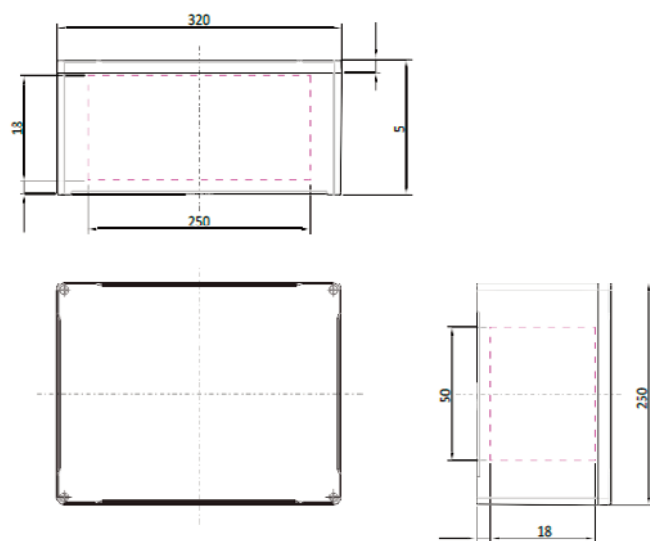
JBEP2021100



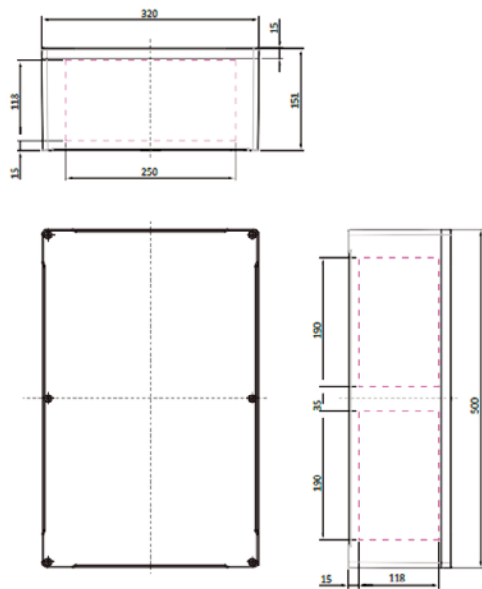
JBEP2021150



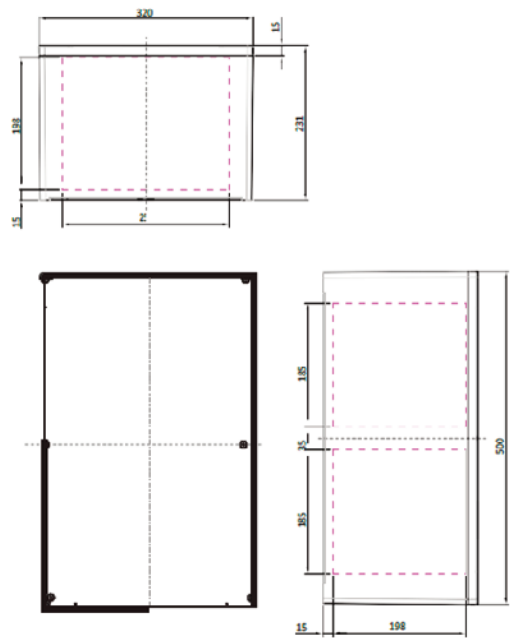
JBEP2532150



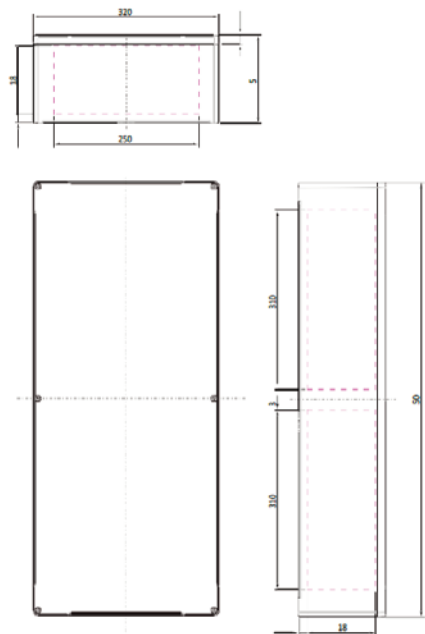
JBEP5032150



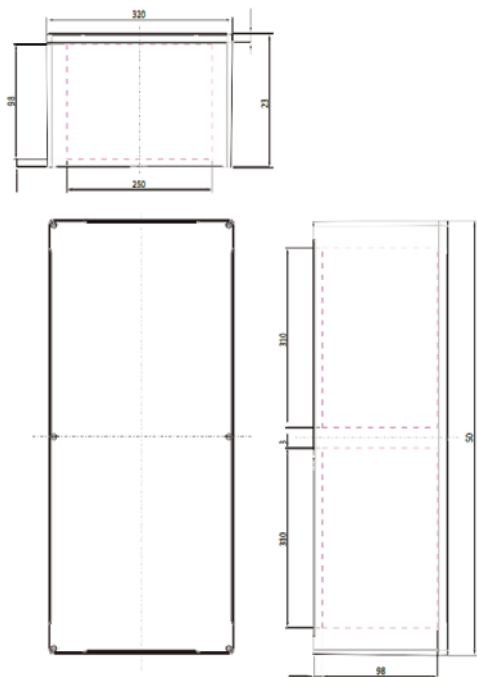
JBEP5032230

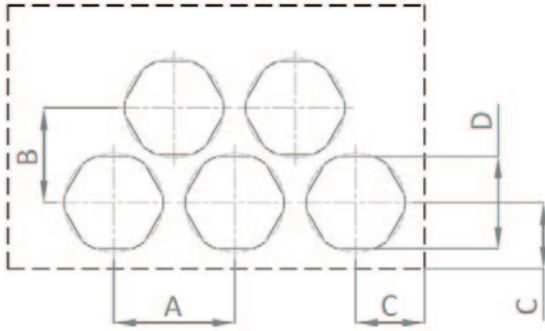


JBEP7532150



JBEP7532230





Metric Thread	Installation Dimensions			Dimension Across Flats (AF)	Internal Drilling Dimensions for Fixing cable Entries				Catalog Number
	A	B	C		Thread Dimensions		Pitch (mm)	Nominal Diameter	
M20S / M20	38	34	20	30.5	18.37	18.75	1.5	20.5	E1FX / E2FX, E1FW / E2FW, and T3
M25S	46	41	24	37.5	23.37	23.75	1.5	25.5	
M25	46	41	24	37.5	23.37	23.75	1.5	25.5	
M32	56	50	29	46	30.37	30.75	1.5	32.5	
M40	66	60	34	55	38.37	38.75	1.5	40.5	
M50S	72	64	37	60	48.37	48.75	1.5	50.5	
M50	82	74	43	70	48.37	48.75	1.5	50.5	
M63S	89	80	45	75	61.37	61.75	1.5	63.5	
M63	95	86	48	80	61.37	61.75	1.5	63.5	
M75S	114	103	56	89	73.37	73.75	1.5	75.5	
M75	116	104	55	99	73.37	73.75	1.5	75.5	
M90	134	121	69	114	87.83	88.31	2	90.5	
M100	144	130	100	123	97.83	98.31	2	100.5	

Les distances de forage sont conçues pour respecter un jeu minimum de 3 mm.

The Drilling Distances are Designed to Comply with a Minimum 3mm Clearance.

Die Bohrabstände sind so ausgelegt, dass ein Mindestabstand von 3 mm eingehalten wird.

Las distancias de perforación están diseñadas para cumplir con un paso mínimo de 3 mm.

As distâncias de perfuração foram concebidas com o objetivo de respeitar uma folga mínima de 3 mm.

FR Pour l'utilisation avec d'autres presse-étoupes, les dimensions d'installation doivent être modifiées comme indiqué ci-dessous :

- $A = (A/F) \times 1.15 + 3$
- $B = A \times 0.9$
- $C = ((A/F) \times 1.15)/2 + 3$

DE Für die Verwendung mit anderen Kabeldurchführungen müssen die Einbaumaße so geändert werden, wie unten angegeben:

- $A = (A/F) \times 1.15 + 3$
- $B = A \times 0.9$
- $C = ((A/F) \times 1.15)/2 + 3$

PT Para utilização com outros buçins, é necessário alterar as dimensões de instalação em conformidade com as instruções abaixo:

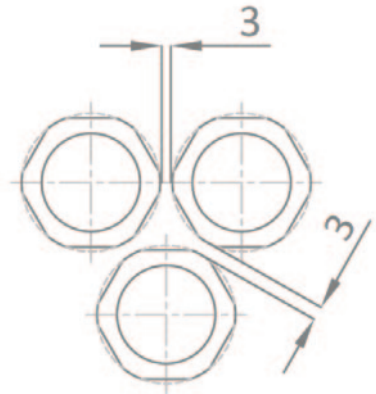
- $A = (A/F) \times 1.15 + 3$
- $B = A \times 0.9$
- $C = ((A/F) \times 1.15)/2 + 3$

GB For use with other cable glands, installation dimensions must be modified as below:

- $A = (A/F) \times 1.15 + 3$
- $B = A \times 0.9$
- $C = ((A/F) \times 1.15)/2 + 3$

ES Para usarse con otros conectores de cables, las dimensiones de instalación deben modificarse de la siguiente manera:

- $A = (A/F) \times 1.15 + 3$
- $B = A \times 0.9$
- $C = ((A/F) \times 1.15)/2 + 3$



Perçage et Usinage

Drilling and Machining

Bohren und maschinelle Bearbeitung

Perforación y mecanizado

Perfuração e usinagem

FR ATTENTION ! Le code ne permet pas la présence de trous taraudés et d'une plaque de mise à la terre sur un même boîtier au même endroit.

ATTENTION ! Les entrées de câbles de taille M40 et plus doivent être fixées au boîtier à l'aide d'un trou de dégagement et d'un contre-écrou.

La plaque de mise à la terre remplit trois fonctions :

1. Assure la continuité de la mise à la terre.
 2. Quand il est utilisé avec un câble armé, il assure une mise à la terre appropriée de l'armure du câble.
 3. Maintient mécaniquement les presse-étoupes en position.
- Équipe les boîtiers en polyester d'une plaque de mise à la terre pour une continuité électrique de l'armure du câble. En fonction de l'épaisseur de la plaque de mise à la terre, vous pouvez réaliser une combinaison de trous de dégagement et/ou de trous taraudés dans la plaque de mise à la terre.

DE VORSICHT! Die Vorschriften erlauben es nicht, dass ein Gehäuse an ein und derselben Stelle über Gewindebohrungen und ein Erdungsblech verfügt.

VORSICHT! Kabeleinführungen der Größe M40 und größer müssen mit Hilfe einer Durchgangsbohrung und einer Gegenmutter am Gehäuse befestigt werden.

Das Erdungsblech erfüllt drei Funktionen:

1. Es gewährleistet die Kontinuität der Erdung.
 2. Bei Verwendung von armierten Kabeln sorgt es für eine ordnungsgemäße Erdung der Kabelarmierung.
 3. Es hält die Kabeldurchführungen mechanisch in ihren Positionen.
- Statten Sie Polyestergehäuse mit einem Erdungsblech aus, um die elektrische Kontinuität der Kabelarmierung zu gewährleisten. Je nach Dicke des Erdungsblechs können Sie eine Kombination von Durchgangsbohrungen und/oder Gewindebohrungen im Erdungsblech herstellen.

PT ATENÇÃO! O código não permite a existência de orifícios roscados ou placas de ligação à terra num único compartimento no mesmo local.

ATENÇÃO! As entradas de cabos de tamanho M40 e superior devem ser fixadas ao compartimento com recurso a um orifício de passagem e a uma porca de bloqueio.

A placa de ligação à terra apresenta três funcionalidades:

1. Fornece continuidade da ligação à terra.
2. Se utilizada em conjunto com cabos blindados, proporciona uma ligação à terra adequada à blindagem do cabo.
3. Fixa mecanicamente os buçins, mantendo-os em posição.

Recomenda-se a instalação de uma placa de ligação à terra em compartimentos de poliéster para proporcionar continuidade elétrica à blindagem dos cabos. Dependendo da espessura da placa de ligação à terra,

é possível combinar vários orifícios de passagem e/ou orifícios roscados na mesma.

GB CAUTION! Code does not permit an enclosure to have tapped holes and an earthing plate on a single enclosure in the same location.

CAUTION! Cable entry sizes M40 and larger must be fastened to the enclosure using a clearance hole and locknut.

Earthing plate performs three functions:

1. Provides earth continuity.
 2. When used with armored cable, it provides proper grounding for the cable armor.
 3. Mechanically holds the cable glands in position.
- Equip polyester enclosures with an earthing plate for electrical continuity of cable armor. Depending on the thickness of the earthing plate, you can make a combination of clearance holes and/or tapped holes in the earthing plate.

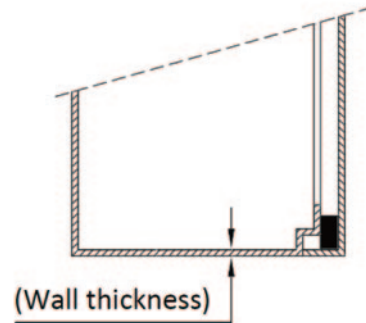
ES ¡PRECAUCIÓN! El código no permite una caja con orificios roscados y una placa de conexión a tierra en una sola caja en la misma ubicación.

¡PRECAUCIÓN! Los tamaños de entrada de cables M40 y superiores deben sujetarse a la caja con un orificio de paso y una contratuerca.

La placa de conexión a tierra realiza tres funciones:

1. Provee continuidad de la conexión a tierra.
 2. Cuando se utiliza con un cable blindado, brinda una conexión a tierra adecuada para los cables blindados.
 3. Mantiene los conectores de cables mecánicamente en su posición.
- Equipe las cajas de poliéster con una placa de conexión a tierra para la continuidad eléctrica de los cables blindados. Según el grosor de la placa de conexión a tierra, puede realizar una combinación de orificios de paso u orificios roscados en la placa de conexión a tierra.

catalog Number	Thickness (mm)
JBeP0808060	3.5
JBeP1212090	4.5
JBeP121209050	4.5
JBeP1717090	4.5
JBeP2021100	6.1
JBeP2120100	6.1
JBeP2021150	6.1
JBeP2120150	6.1
JBeP2532150	4.5
JBeP3225150	4.5
JBeP5032150	4.5
JBeP3250150	4.5
JBeP5032230	4.5
JBeP3250230	4.5
JBeP7532150	4.5
JBeP3275150	4.5
JBeP7532230	4.5
JBeP3275230	4.5



FR Il faut effectuer un forage approprié pour maintenir l'indice de protection contre les infiltrations (IP) de l'assemblage.

Les entrées de câbles doivent être forées perpendiculairement à la surface du boîtier pour éviter que les parois du boîtier ne se plient et ne soient soumises à des contraintes.

DE Um die Schutzart (IP) der Baugruppe aufrechtzuerhalten, müssen die Bohrungen ordnungsgemäß ausgeführt werden.

Kabeleinführungen müssen senkrecht zur Oberfläche des Gehäuses gebohrt werden, um ein Verbiegen und Spannungsbelastungen der Gehäusewände zu vermeiden.

PT É necessário perfurá-la adequadamente, de forma a garantir o grau de proteção IP da instalação.

As entradas dos cabos devem ser perfuradas na perpendicular em relação à superfície do compartimento, de modo a evitar a formação de dobras e a criação de tensão nas paredes do mesmo.

Dimension de l'orifice de dégagement

Clearance hole dimension

Maße einer Durchgangsbohrung

Dimensiones del orificio de paso

Dimensão do orificio de passagem

Size	Drilling Ø (+0.2/-0.4)
M20	20.5
M25	25.5
M32	32.5
M40	40.5
M50	50.5
M63	63.5
M75	75.5
M90	90.5
M100	100.5

GB Proper drilling must be done in order to maintain the Ingress Protection (IP) Rating of the assembly.

Cable entries must be drilled perpendicular to the surface of the enclosure to prevent bending and stressing of the enclosure walls.

ES Se debe realizar una perforación adecuada para mantener la clasificación de protección de entrada (IP) del conjunto.

Los cables de entrada deben perforarse perpendiculares a la superficie de la caja para evitar la flexión y el esfuerzo de las paredes de la caja.

	Correct	Incorrect
Clearance Hole		
Tapped Hole		

Mise à la terre

Earthing

Erdung

Conexión a tierra

Ligação à terra

FR Un dispositif de raccordement pour le raccordement d'un conducteur de mise à la terre doit se trouver à l'intérieur du matériel électrique, à côté des autres dispositifs de raccordement.

Dimensions du conducteur de protection

Les installations de raccordement des conducteurs de protection (Pe) doivent permettre le raccordement effectif d'au moins un conducteur dont la section transversale figure dans

le tableau ci-dessous. Les installations de raccordement des conducteurs de protection (PE) pour les machines électriques doivent être conformes à la norme CEI 60034-1.

DE Im Inneren des elektrischen Geräts muss sich neben den anderen Anschlussvorrichtungen auch eine für den Anschluss eines Erdungsleiters befinden. Größe des Erdungsschutzleiters

Die Anschlussvorrichtungen für den Schutzleiter (PE) müssen den effektiven Anschluss von mindestens einem Leiter mit dem in der folgenden Tabelle angegebenen Querschnitt ermöglichen. Die Anschlussvorrichtungen für Schutzleiter (PE) an elektrischen Maschinen müssen der IEC 60034-1 entsprechen.

PT Deve existir um dispositivo de ligação, destinado à ligação de um condutor de terra, no interior do equipamento elétrico, adjacente aos restantes dispositivos de ligação.

Tamanho do condutor de terra de proteção

As instalações de ligação de condutores de ligação à terra de proteção (PE) devem possibilitar a ligação eficaz de um condutor com uma secção transversal mínima, conforme descrito na

tabela abaixo. As instalações de ligação de condutores de ligação à terra de proteção (PE) para máquinas elétricas devem cumprir a norma IEC 60034-1.

GB A connection facility for the connection of an earthing conductor shall be inside the electrical equipment adjacent to the other connection facilities.

Size of the protective earthing conductor

Protective earthing (Pe) conductor connection facilities shall allow for the effective connection of at least one conductor with a cross-sectional area given in table below. Protective earthing (PE) conductor connection facilities for electrical machines shall be according to IEC 60034-1.

ES Una instalación de conexión para conectar un conductor de conexión a tierra estará dentro del equipo eléctrico adyacente a las demás instalaciones de conexión.

Tamaño del conductor de conexión a tierra de protección

Las instalaciones de protección de los conductores de conexión a tierra (PE) permitirán la conexión efectiva de al menos un conductor con un área de la sección transversal presentada en

la tabla a continuación. Las instalaciones de protección de los conductores de conexión a tierra (PE) para las máquinas eléctricas deberán cumplir con la norma IEC 60034-1.

Section transversale minimale des conducteurs PE
Minimum cross-sectional area of PE conductors
Mindestquerschnitt von Schutzleitern
Área de sección transversal mínima de los conductores de PE
Área mínima das secções transversais para condutores PE

Cross-sectional area of phase conductors, S mm ²	Minimum cross-sectional area of the corresponding PE conductor, S_p mm ²
$S \leq 16$ $16 < S \leq 35$ $S > 35$	S 16 0.5 S

FR Les dispositifs de connexion de la liaison équipotentielle, situés à l'extérieur du matériel électrique, doivent permettre la connexion effective d'un conducteur d'une section d'au moins 4 mm². Quand cette installation de raccordement est également destinée à servir de raccordement PE, les exigences du tableau ci-dessus s'appliquent.

DE Potentialausgleichsanschlüsse an der Außenseite elektrischer Geräte müssen den wirksamen Anschluss eines Leiters mit einer Querschnittsfläche von mindestens 4 mm² ermöglichen. Wenn diese Anschlussmöglichkeit auch als PE-Anschluss dienen soll, gelten die Anforderungen der obigen Tabelle.

PT As instalações de ligação equipotencial localizadas no exterior do equipamento elétrico devem permitir a ligação eficaz de um condutor com uma secção transversal de, pelo menos, 4 mm². Nos casos em que a instalação de ligação também se destina a servir de ligação PE, aplicam-se os requisitos da tabela acima.

GB Equipotential bonding connection facilities on the outside of electrical equipment shall provide effective connection of a conductor with a cross-sectional area of at least 4mm². When this connection facility is also intended to serve as the PE connection, the requirements of Table above apply.

ES Las instalaciones de conexión equipotencial en el exterior de los equipos eléctricos deberán permitir la conexión efectiva de un conductor con una sección transversal de al menos 4 mm². Cuando esta instalación de conexión también pretende servir como conexión de PE, se aplican los requisitos de la tabla anterior.

Mise à la terre externe External earthing Externe Erdung Conexión a tierra externa Ligação à terra externa

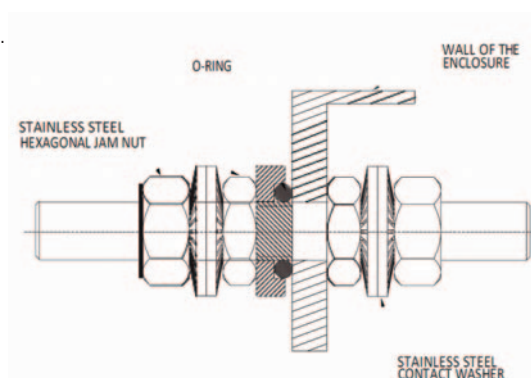
FR Un dispositif supplémentaire de connexion externe pour un conducteur de liaison équipotentielle doit être prévu pour le matériel électrique avec des presse-étoupes métalliques.
Le dispositif de raccordement externe supplémentaire doit être en contact électrique avec le dispositif de raccordement interne mentionné pour la mise à la terre interne. (voir le dessin de la tige de terre)

DE Für elektrische Geräte mit metallischen Kabelverschraubungen ist eine zusätzliche externe Anschlussmöglichkeit für eine Potentialausgleichsleitung vorzusehen. Die zusätzliche äußere Anschlussvorrichtung muss mit der für die innere Erdung genannten inneren Anschlussvorrichtung elektrisch in Verbindung stehen. (siehe Zeichnung w. Erdungsstab).

PT O equipamento elétrico com buçins metálicos deve dispor de uma instalação de ligação externa adicional para um condutor de ligação equipotencial.
A instalação de ligação externa adicional deve estar em contacto elétrico com a instalação de ligação interna anteriormente mencionada, destinada à ligação à terra interna. (ver desenho do parafuso de ligação à terra)

GB An additional external connection facility for an equipotential bonding conductor shall be provided for electrical equipment with metallic cable glands. The additional external connection facility shall be electrically in contact with the internal connection facility mentioned for internal earthing. (see earth stud drawing)

ES Los equipos eléctricos con conectores de cables metálicos deberán disponer de una instalación adicional de conexión externa para un conductor equipotencial. La instalación de conexión externa adicional debe estar en contacto eléctrico con la instalación de conexión interna mencionada para la conexión a tierra interna. (Consulte el plano de bornes de la conexión a tierra).



FR La seule tige de terre pouvant être incorporée doit être celle d'Appleton/ ATX pour garantir l'indice de protection IP du boîtier.

DE Um die IP-Schutzart des Gehäuses zu gewährleisten, darf nur der Erdungsstab von Appleton/ATX verbaut werden.

PT De forma a assegurar o grau de proteção IP do compartimento, deve utilizar-se apenas o parafuso de ligação à terra da Appleton/ ATX.

GB The only earth stud that can be incorporated must be the one from Appleton/ ATX in order to ensure the IP rating of the enclosure.

ES El único borne de conexión a tierra que se puede incorporar debe ser el de Appleton/ATX para garantizar la clasificación IP de la caja.

Marquage
Marking
Kennzeichnung
Marcado
Marcação

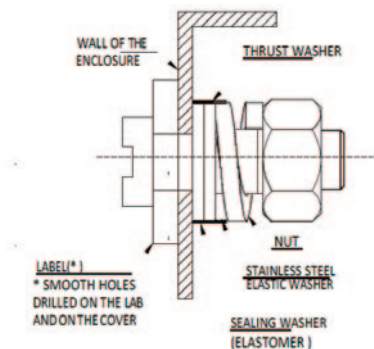
FR Montage de l'étiquette en vue de maintenir l'indice de protection contre les infiltrations (IP) du boîtier.

DE Anbringung des Etiketts, um die Schutzart (IP) des Gehäuses zu erhalten.

PT Colocação da etiqueta com vista a garantir o grau de proteção IP do compartimento.

GB Mounting of the label in order to maintain the enclosure's ingress Protection (iP) Rating.

ES Montaje de la etiqueta para mantener la clasificación de protección de ingreso (iP) de la caja.



Traçabilidade
Traceability
Rückverfolgbarkeit
Trazabilidad
Rastreabilidade

FR Tous les équipements Appleton/ATX sont marqués d'un numéro de catalogue correspondant au produit fourni, conformément à l'article 29.2 de la norme EN/IEC 60079-0 (2018).
 Notez que le numéro de fabrication peut être le même pour une série d'équipements identiques provenant du même lot.
 Pour les boîtiers personnalisés, une étiquette, portant au minimum votre nom et votre numéro de fabrication, doit être placée à proximité de l'étiquette Appleton/ATX à des fins de traçabilité du produit.
 La taille de l'étiquette doit être conforme aux exigences ESD (Electro-Static Discharge) selon la norme EN/IEC 60079-0.

DE Alle Appleton/ATX-Geräte sind gemäß Artikel 29.2 der Norm EN/IEC 60079-0 (2018) mit einer Katalognummer gekennzeichnet, die dem gelieferten Produkt entspricht.
 Beachten Sie, dass bei einer Serie von identischen Geräten, die aus derselben Charge stammen, die Herstellungsnummer gleich sein kann.
 Bei selbst angefertigten Gehäusen sollte ein Etikett, das mindestens Ihren Namen und Ihre Herstellungsnummer enthält, in der Nähe des Appleton/ATX-Etiketts angebracht werden, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.
 Die Größe des Etiketts muss den ESD-Anforderungen (Elektrostatische Entladung) gemäß EN/IEC 60079-0 entsprechen.

PT Todos os equipamentos da Appleton/ATX são identificados com um número de catálogo que corresponde ao produto fornecido, em conformidade com o artigo 29.2 da norma EN/IEC 60079-0 (2018).
 Note-se que o número de fabrico pode ser o mesmo para uma série de equipamentos idênticos provenientes do mesmo lote.
 No que diz respeito a compartimentos personalizados, deve colocar-se uma etiqueta, na qual constem, pelo menos, o seu nome e o número de fabrico, junto à etiqueta da Appleton/ATX, de modo a possibilitar a rastreabilidade do produto.
 O tamanho da etiqueta deve cumprir os requisitos de ESD (descarga eletroestática), de acordo com a norma EN/IEC 60079-0.

GB All Appleton/ATX equipment is marked with a catalog number that corresponds to the product supplied, in accordance with article 29.2 in Standard EN/IEC 60079-0 (2018).
 Note that the manufacturing number may be the same for a series of identical equipment, coming from same batch.
 For self-customized enclosures, a label containing at least your name and manufacturing number should be placed near the Appleton/ATX label for purposes of product traceability.
 Size of the label must be compliant with the ESD (Electro-Static Discharge) requirements as per EN/IEC 60079-0.

ES Todos los equipos de Appleton/ATX están marcados con un número de catálogo que corresponde al producto provisto, de acuerdo con el artículo 29.2 de la norma EN/IEC 60079-0 (2018).
 Tenga en cuenta que el número de fabricación puede ser el mismo para una serie de equipos idénticos, procedentes del mismo lote.
 Para las cajas autopersonalizadas, se debe colocar una etiqueta que contenga al menos su nombre y el número de fabricación cerca de la etiqueta de Appleton/ATX con el objetivo de trazabilidad del producto.
 El tamaño de la etiqueta debe cumplir con los requisitos de ESD (descarga electrostática) según la norma EN/IEC 60079-0.

Rappel
Reminder
Zur Erinnerung
Recordatorio
Lembrete

FR Toute intervention sur nos boîtes JBEP doit être faite dans le respect des règles énoncées au travers de cette notice d'instruction par du personnel compétent et ayant une qualification pour intervenir sur du matériel certifié ATEX. Le non-respect entraînera la perte de la garantie du produit.

DE Alle Arbeiten an unseren JBEP-Kästen müssen in Übereinstimmung mit den in diesem Benutzerhandbuch dargelegten Regeln von autorisierten Personen durchgeführt werden, die über das Wissen und die Qualifikation für Arbeiten an ATEX-zertifizierten Geräten verfügen.

Die Nichteinhaltung dieser Bestimmung führt zum Verlust der Produktgarantie.

PT Todas as intervenções levadas a cabo nas nossas caixas JBEP devem ser realizadas em conformidade com as regras definidas neste manual do utilizador por profissionais autorizados, detentores dos conhecimentos e qualificações necessários para efetuar trabalhos de manutenção em equipamentos com certificação ATEX. O incumprimento do acima exposto resultará na perda da garantia do produto.

GB Any intervention on our JBEP boxes must be carried out in compliance with the rules set out in this user manual by authorized people having the knowledge and qualification to work on ATEX certified equipment. Failure to comply will result in loss of product warranty.

ES Toda intervención en nuestras cajas JBEP debe realizarse de acuerdo con las reglas establecidas en este manual de usuario por parte de personas autorizadas con el conocimiento y la calificación para trabajar con equipos certificados por ATEX. El incumplimiento dará lugar a la pérdida de la garantía del producto.